



BALIZAMIENTO DE PLAYAS

MARKING BEACHES



En las playas, en ocasiones los bañistas se ven forzados a convivir con embarcaciones y otros medios de recreo que pueden poner en peligro su seguridad. El balizamiento de playas busca garantizar la seguridad de los bañistas, instalando esquemas de separación de las actividades que emplean boyas y balizas flotantes claramente visibles.

At the beach, bathers sometimes have to share the waters with boats and other recreational means that may represent a threat to their safety. Normally, the aim of buoying or marking a beach is to guarantee the safety of bathers by separating different activities with clearly visible floating buoys or beacons.



Si utiliza una playa balizada recuerde que debe:

- Respetar los espacios destinados a cada función o actividad.
- Bañarse preferentemente en las zonas balizadas para cada actividad.
- Mantener vigilancia constante sobre los niños cuando se bañan.
- Evitar los cambios bruscos de temperatura corporal para no sufrir una hidrocución.
- Seguir las indicaciones y recomendaciones del personal de servicio de salvamento en playas.
- Respetar siempre la señalización con banderas del estado de la mar.
- Extremar las precauciones en playas que no disponen de vigilancia o de servicios de seguridad y salvamento.
- Mantener limpias las aguas, los arenales y los espacios anexos.

If you use a buoyed beach, remember that you must:

- Respect the areas devoted to each function or activity.
- Bathe in areas marked for this activity.
- Keep a permanent eye on children when they go in for a swim.
- Avoid sudden changes of body temperatures, to avoid drowning.
- Follow the instructions and recommendations of the life guards on the beach.
- Always respect the flags signalling the state of the sea.
- Take extra care on beaches that do not have a watch system or life guard services.
- Keep waters, sands and adjacent areas clean.





Para garantizar la seguridad de los usuarios de las playas, especialmente de los bañistas, las Autoridades han establecido en la línea de playa zonas de protección, generalmente balizadas.

Por lo general, estas zonas están situadas en el interior de una banda litoral, paralela a la costa, de 200 metros de ancho, en la cual la navegación está prohibida o condicionada a una velocidad de 3 nudos en donde no exista balización.

Las zonas son:

- Reservadas exclusivamente a los bañistas.
- Prohibida a todos los deportes náuticos.
- Prohibida para el baño y destinada a dar acceso a la playa a los usuarios de los deportes náuticos (canales de acceso para las tablas de windsurf, esquí náutico, motos acuáticas, veleros, embarcaciones a motor, etc.).

Recuerde que en las zonas de baño debidamente balizadas está prohibida la navegación deportiva y de recreo, y la utilización de cualquier tipo de embarcación o medio flotante movido a vela o motor. El lanzamiento o varada de embarcaciones deberá hacerse a través de canales debidamente señalizados.

En los tramos de costa que no estén balizados, se entenderá que la zona de baño ocupa la zona contigua a la costa de una anchura de 200 metros en las playas y 50 metros en el resto de la costa. Dentro de estas zonas no balizadas se deberá navegar a una velocidad de 3 nudos.

Todas las embarcaciones o artefactos flotantes, cualquiera que sea su medio de propulsión, que salgan o se dirijan a la playas, deberán hacerlo perpendicularmente a tierra, navegando con precaución y siempre a menos de tres nudos desde los 200 metros hasta la costa, o viceversa. **Si existen canales balizados de acceso, éstos se usarán obligatoriamente.**

Recuerde que está prohibido fondear en los canales de acceso a los puertos, calas y playas (si están balizadas), y dentro de las zonas de baño debidamente balizadas. En todo momento debe respetar estas zonas, tanto por su seguridad como por la de los demás.

No obstante, tenga en cuenta que, siendo nuestro litoral tan extenso, hay muchas playas y zona de baño sin ninguna señalización ni vigilancia. En estos lugares y circunstancias es crucial extremar la prudencia y evitar todo riesgo.

The Authorities have established protected areas, usually buoyed, running parallel with the line of the beach to guarantee the safety of beach goers, especially bathers.

In general, these areas are a 200 metre wide strip running parallel to the coast, in which boats are prohibited, or limited to a maximum speed of 3 knots if the safety zone is not marked with buoys.

These zones are:

- *Reserved exclusively for bathers.*
- *Off-limits for all kinds of water sports.*
- *Off-limits for bathing as they are access channels to the beach for water sports users (access channels for windsurfers, water skiers, jet skis, sail boats, motor boats, etc.).*

Remember that recreational and sports sailing in any form of vessel or floating means propelled by sail or motor is prohibited in duly buoyed bathing areas. Boats should be launched and beached in duly buoyed channels.

Along stretches of the coast that are not marked with buoys, the bathing zone is understood to cover a 200 metre wide strip running parallel to the beach, or 50 metres parallel to the rest of the coast. The speed limit in these unmarked zones is 3 knots.

*All boats or floating devices, whatever form of propulsion they use, leaving or heading for the beach, must do so at a right angle to the shore, sailing carefully and at less than 3 knots at all times, from 200 metres out to the shore, or vice versa. **If there are buoyed access channels, they are compulsory for approaching or leaving the shore.***

Remember that boats are prohibited from anchoring or mooring in access channels to ports, coves and beaches (if they are marked with buoys), or in duly buoyed bathing areas. These zones must be respected at all times, both for your own safety and for the safety of others.

You should remember however, that with so much coastline, there are many beaches with no markings or life guard service, so it is essential to take extra care at these places and in these circumstances.